

NAOSHIMA NOTE

CONTENTS

PAGE 02-11 **Feature: Open-Air Artworks around Benesse House**

A "Landscape" with Open-Air Installations / Viewing the Works, Experiencing the Landscape / Map / To a Profound Landscape and on to Spiritual Richness

PAGE 12-13 **Shinro Ohtake: FOUND/MEMORY/ASPECT** Miyanoura Gallery 6 PAGE 14 **Information**



PAGE 02-11 **特集 ベネッセハウスの屋外作品**

屋外作品のある「風景」 / 作品を見る、「風景」を歩く / MAP / 西田正憲「深遠な風景へ、そして、豊かな心へ」

PAGE 12-13 **大竹伸朗展 既憶景** 宮浦ギャラリー六区 PAGE 14 **インフォメーション**

EDITORIAL ADDENDUM

Open-air works of art in the area around Benesse House are something like the lens of a camera, a device that creates a landscape. In this issue of NAOSHIMA NOTE, when we talk of "landscape," we really mean "landscape with art," and this is what we had in mind when we set out to edit this issue. The word "landscape" has many layers of associations, and we have not yet reached the bottom of it, but this special feature was an opportunity to renew our appreciation of the word. The concept of "landscape" is of central importance to the Naoshima experience, forever drawing our eyes outward toward the expanse of the Seto Inland Sea. (Takahiro Oguma)

During my time working on Naoshima, my parents and friends have come from far away to visit on many occasions. When thinking about suggestions for courses they should follow, I am torn between telling them to take in everything on Naoshima and the surrounding islands, and encouraging them to take it easy and enjoy it at a relaxed pace. Recently, however, I have definitely begun leaning toward saying, "Take it slow, and come back again and again to see more." One thing I always recommend is touring the open-air works of art on the southern side of the island around sunset. Here people can enjoy an experience like no other, and one they will never forget, as time flows on in a manner just as gentle and leisurely as the tranquil vista of the Seto Inland Sea. (Yuki Takada)

When you are involved in setting up art exhibitions, naturally, you have many opportunities to handle works of art. Perhaps because of my experiences handling Shinro Ohtake's work, recently when walking around the Miyanoura district I keep finding things that look like Ohtake works. The red wall of an okonomiyaki restaurant looks like *Retina*, or the slate walls of houses across the harbor, or of the seafood processing plant next to the municipal parking lot, look like part of the Art House Project "Haisha." After seeing *FOUND / MEMORY / ASPECT*, take a walk around Miyanoura and searching for things that resemble Ohtake's works. (Shoko Nishida)

編集後記

ベネッセハウス屋外エリアにおいて、アートはおそらくカメラのレンズのようなもので、アートのある景色こそが、ここでの「風景」なのかもしれない。このような認識から今号は出発しました。「風景」という言葉のもつ奥行きは深く、その核心にはいまだ至りませんが、広く瀬戸内に視線を向ける重要なキーワードであることを、改めて認識する機会となりました。(小熊隆博)

直島で働いていると、両親や友人が遠方からたびたび足を運んでくれます。案内プランを考える時、各島の施設を全部巡って欲しい思いと、ゆっくりとした時間を味わって欲しい思いが交錯し悩ましいですが、最近では「ゆっくり巡って、何度も来てもらう」ことが一番のおすすめ、と思うようになりました。日暮れの時間には必ず、屋外作品のある島の南側を案内します。ここでしか体験できないゆったりとした「時間」と、瀬戸内にしかない穏やかな「風景」が結びついて、いつまでも心に残ることを願っています。(高田裕希)

ごく当たり前の話ですが、展示準備を行っている作品に触れる機会は多くなります。そのせいか、最近、宮ノ浦地区の中で「大竹さんっぽいもの」を見つけることが多くなりました。お好み焼き屋さんの赤い壁が「網膜」に見えたり、港の向かいの民家や町営駐車場そばにある水産加工場のスレートの壁が家プロジェクト「はいしゃ」と被って見えてきたりします。「既憶景」を見た後は、ぜひ宮ノ浦を散歩しながら、「大竹さんっぽいもの」を探してみてください。(西田祥子)

BACK ISSUES

- 2011 5月号 『瀬戸内国際芸術祭、そしてベネッセアートサイト直島の今後』
8月号 『豊島、「食とアート」の可能性』*在庫僅少
11月号 『世界からのメッセージ』
2013 6月号 『犬島「家プロジェクト」、島の生活との重なり』
8月号 『地域に根ざす—— ANDO MUSEUM、豊島横尾館』
11月号 『島々の自然とアート・建築』
2014 2月号 『島にアートがあること』
5月号 『地中海美術館』

◎送付ご希望の方は、お名前、ご住所、電話番号、ご希望の号を明記のうえ、冊数分の切手(1冊:140円/2~3冊:250円/4~6冊:400円/7冊以上:600円)を同封し、下記までお送りください。なお、送付は1号につきおひとり様1冊とし、予定数に達しましたら終了させていただきますのでご了承ください。

〒761-3110 香川県香川郡直島町850
公益財団法人 福武財団「NAOSHIMA NOTE」送付係

NAOSHIMA NOTE AUGUST (No. 14)

Publisher	Soichiro Fukutake
Editors	Kenjiro Kaneshiro, Noriko Goto, Naoko Inoue, Yuki Takada Yoshino Kawaura, Takahiro Oguma, Shoko Nishida Takako Urabe, Akira Kotani, Mitsue Nagase, Kaori Akehi (Benesse Art Site Naoshima), Yoko Hemmi (Prop Position)
Translators	Sumiko Yamakawa, Caroline Mikako Elder (pp. 2-3, pp. 8-11) Christopher Stephens (pp. 4-7, p. 14, Editorial Addendum) Pamela Miki (pp. 12-13)
Japanese proofreader	Natsuo Kamikata
Art director	Naomi Hirabayashi
Designer	Kumiko Hoshino
Map designer	TOKUMA bowlgraphics (pp. 6-7)
Photographers	Shigeo Anzai (cover), Masaaki Miyazawa (pp. 2-3) Koji Murakami (top on p. 4), Norihiro Ueno (top on p. 5) FUJITSUKA Mitsumasa (bottom on p. 5)

Published by Benesse Art Site Naoshima
(Fukutake Foundation, Benesse Holdings, Inc.)
850 Naoshima, Kagawa 761-3110 Phone: +81-(0)87-892-2550

Date: August 20, 2014
Printing/Binding: KYODO PRESS CO., LTD.

www.benesse-artsite.jp/en

No part of this publication may be reproduced
without permission except as permitted under copyright law.

NAOSHIMA NOTE 8月号 (No. 14)

発行人	福武総一郎
編集	金代健次郎/後藤憲子/井上尚子/高田裕希/川浦美乃 小熊隆博/西田祥子/占部隆子/小谷明/長瀬光恵 明日佳織(ベネッセアートサイト直島)
編集協力	逸見陽子(プロップ・ポジション)
翻訳	山川純子、キャロライン・ミカコ・エルダー(pp. 2-3, pp. 8-11) クリストファー・スティヴンズ(pp. 4-7, p. 14, 編集後記) パメラ三木(pp. 12-13)
日本語校閲	神方夏生
アートディレクション	平林奈緒美
デザイン	星野久美子
マップデザイン	TOKUMA bowlgraphics (pp. 6-7)
写真	安斎重男(表紙)、宮澤正明(pp. 2-3)、村上宏治(p. 4上) 上野則宏(p. 5上)、藤塚光政(p. 5下)

発行: ベネッセアートサイト直島
(公益財団法人 福武財団、株式会社ベネッセホールディングス)
香川県香川郡直島町850 TEL: 087-892-2550 (代表)

2014年8月20日発行
印刷・製本: 株式会社 協同プレス

www.benesse-artsite.jp/

本書の無断転写、複製、複写の一切を禁ず

Open-Air Artworks around Benesse House

ベネッセハウスの屋外作品

今号では、瀬戸内海の風景のなかにあるベネッセハウス周辺の屋外作品を特集します。現在、直島の南側一帯に展示されている作品は20点。初めて展示された1990年以降、その数を徐々に増やしてきました。長い月日を経た現在も、作品は季節、時間、そして天候の変化と共に日々違う表情を見せています。

This issue of Naoshima Note focuses on the open-air works of art located around Benesse House amidst the landscape of the Setouchi region. 20 works of art are exhibited in the southern part of Naoshima Island up to date. Since the first one was installed in 1990, the works have increased in number, and over the decades, they appear different day by day with the change of the seasons, time of the day, and the weather. In addition to such environmental factors, the different gaze of each viewer may also be why these various expressions can be seen.

屋外作品のある「風景」

A "Landscape" with Open-Air Installations

When you walk around Benesse House, you will find a number of works of art located along the seacoast. The works that can be found here and there across a fairly wide area including lawn yards and the beach, did not arrive in these places at the same time. Their history can roughly be divided into three periods. The first period was from when the Naoshima International Camping Ground* was created so that children from around the world would come to have cultural exchanges in a natural environment. *Frog and Cat* (1990), a sculpture by Karel Appel located in the camping ground, was the first work of contemporary art permanently exhibited in Benesse Art Site Naoshima. The presence of art was already part of our program at a time when there was nothing but a camping ground in the area, marking the beginning of the history that was to follow. The second period spanned from the opening of the Benesse House Museum† in 1992 until the exhibition, "Open Air '94: Out of Bounds" in 1994. It was the first time for a special exhibition, which usually took place inside the museum, to be hosted outdoors, spreading out to the coastline along the inland sea. The exhibition, for which we, together with each artist, chose a site suitable for each work of art, became the prototype of our commissioned works, manifesting our theme of the "co-existence of nature and art." Many of the works included in the exhibition such as *Pumpkin* by Yayoi Kusama are still permanently exhibited today. The third period was following the "Out of Bounds" exhibition, when commissioned artists became more deeply involved with the site through commissioned works of art which took root in our art program. One of the commissioned artists, Walter De Maria visited the site on numerous occasions to accurately grasp the space, creating the work *Seen/Unseen Known/Unknown* (2000). For a work like this, the whole space including the site is considered a work of art. Deeply understanding the nature of the Setouchi region and working with specific sites form the basis of the activities of Benesse Art Site Naoshima. The works of art as open-air installations both articulate and incorporate the surrounding nature, creating unique relationships with each other and showing diverse expressions. Our activity has also excavated the meaning and charms of each site with the artists. The methodologies that are now applied to other islands as well have gradually been established across the three time periods discussed above. When we look at nature, its scenic beauty amazes us. When a work of art is placed there, we also experience the impression that the artist had when he or she first saw the landscape. In this issue, the term "landscape" refers to such multi-layered impressions.

*The camping ground, located around where Benesse House Park and Beach are now, was operated from 1989 until 2005.

†Opened in 1992; formerly named "Naoshima Contemporary Art Museum."

ベネッセハウスの周辺を海岸に沿って歩くと、数々の屋外作品と出会うことができる。芝生の上や浜辺、波打ち際など、広範囲に点在する作品群は、同時期に展示されたわけではない。その歴史はおおまかに3つの時期に分けて俯瞰することができる。一つめは、世界中から集まる子どもたちが自然に親しみ交流する場として「直島国際キャンプ場」*1が開設された時期である。場内に展示されたカレル・アペルの立体作品「かえると猫」(1990年)は、ベネッセアートサイト直島の数多くの現代美術作品のなかでも最初に常設されたものである。キャンプ場しかなかったこの時点で現代アートが取り入れられたことは、以降の歴史の起点として意義深い。

二つめは、ベネッセハウス ミュージアム*2開館翌々年の企画展「Open Air '94 Out of Bounds——海景の中の現代美術展——」(1994年)である。それまで館内で展開されていた企画展が、瀬戸内の海岸線まで広がり、野外展のかたちにとられた。アーティストとともに作品にふさわしい「場」を選定し展示した同展は、以降のコミッションワークの先駆けとなり、また、自然とアートの共存というテーマを明確に表した。草間彌生「南瓜」など、この時出品された作品の多くが今でも常設されている。最後は、前出の「Out of Bounds」展以降、アーティストが「場」により深く関わり作品を制作するコミッションワークが定着する時期である。招かれたアーティストのうち、ウォルター・デ・マリアは、展示場所に幾度も足を運び、空間を緻密に捉え、「見えて/見えず 知って/知れず」(2000年)を完成させた。このような作品においては、場所を含む空間全体が作品として成り立っている。

瀬戸内の自然を深く知り、特定の場所に働きかけるという姿勢は、ベネッセアートサイト直島の活動の基礎をなしている。設置されたアートは、周囲の自然を際立たせ、あるいは取り込み、互いに関係を結び、観る者に多様な表情をみせる。一連の試みは同時に、アーティストとともに「場」の持つ意味を掘り下げ、その魅力を引き出している。いまや他島での活動にも応用されるこの手法は、以上のような時期を経て徐々に確立された。わたしたちは自然にまなざしを向けるとき、その景色の美しさに触れ感動する。そこにアートが存在することは、アーティストがその土地の自然に直面した感動を、重ねて体験しているといえるだろう。この号では、そのように複層した景色も含めて「風景」と呼ぶことにしたい。

*11989～2005年の間、現在のベネッセハウスパーク、ビーチ周辺にて運営された国際キャンプ場。

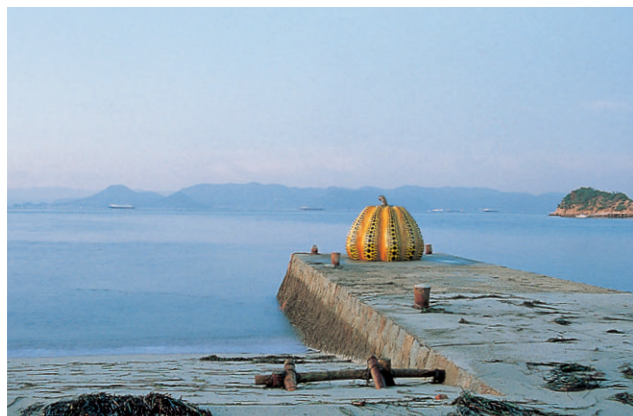
*21992年。当時の名称は直島コンテンポラリーアートミュージアム。

作品を見る、「風景」を歩く

Viewing the Works, Experiencing the Landscape

心地よい風を身に受けながら歩き、ふと足を止め、海辺にある作品を見つめる。ゆっくりと作品から瀬戸内海へと意識が広がる時、そこにどんな「風景」が見えてくるのか——5点の屋外作品を通してご紹介します。

While walking along amid a pleasant breeze, you pause to take in a work of art that stands on the shoreline. As the focus of your gaze expands outward from the work to the Seto Inland Sea beyond it, how does it strike you as a single, integrated visual experience? Here we explore this question through five open-air works of art.



草間彌生「南瓜」

Yayoi Kusama, *Pumpkin*

PAGE 6 MAP 1

直島の南側、長い砂浜に突き出た桟橋に「南瓜」は置かれている。海の青、山の緑といった自然の色のなかで、黒いドット柄の大きな黄色い南瓜は、観る人を別の世界に連れていくような強烈な個性を放っている。そのため、最初は「南瓜」そのものの存在感に視線がいくかもしれない。しかし、時間や季節を変えて何度もその前を通ると、その時々海のきらめきや潮の満ち引き、遠い高松の眺め、行き交う漁船やタンカーなどの大きささまざまな船影、海の霧、朝日や夕日の光、山の木々の色の変化など周囲の景色に気づく。「南瓜」は自然の中で作品自体が存在感を放つと同時に、その景色を際立たせるようにそこに在る。

On the southern side of Naoshima, *Pumpkin* sits on a pier jutting out from a long sandy beach. Against a natural backdrop of blue sea and green mountains, the colossal yellow pumpkin with its pattern of black dots exudes a singularly intense persona, seeming to beckon the viewer into an altogether different world. For this reason, the first time you see it your eyes may be locked on to *Pumpkin* itself. Walking past it repeatedly, however, in different seasons and at different times of day, your gaze begins to encompass the entire scene. The sparkling surface of the sea, the rising and falling tides, the distant Takamatsu skyline, the fishing boats, tankers and other vessels large and small that pass back and forth, the misty sea-spray, the morning or afternoon sunlight, the changing shades of trees on the faraway mountains. In this context, *Pumpkin* continues to sit and radiate its powerful presence, but at the same time it serves to anchor and accentuate the ever-changing scenery of which it is part.



ダン・グラハム「平面によって2分割された円筒」

Dan Graham, *Cylinder Bisected by Plane*

PAGE 6 MAP 8

ベネッセハウス パーク前の芝生の広場に設置されている円筒形の作品は、全面が反射ガラスで構成され360度の風景を映し込んでいる。円筒形の作品の内部には、空間を縦に2分割する間仕切りがあり、それぞれに入り口がある。一方の側から反対側をのぞくと、対面の鑑賞者が透けて見えると同時に、自身の姿も反射して映し出される。さらには、ガラス面の向こうにある瀬戸内海、背後にあるはずの建物までもが、まるで前後左右の視線が重なり合うかのように、一つの像として現れる。自身が体験しているのが、作品か、それとも風景なのか、次第にわからなくなってくるほど、その境目は曖昧である。

Cylinder Bisected by Plane, situated in a grassy open space in front of Benesse House Park, is entirely composed of half-mirrored glass, providing a 360-degree reflection of the landscape. The interior of a cylindrical enclosure is vertically sliced in two by a partition, with both halves of the cylinder having entrances. A viewer inside looking at the partition sees both viewers on the other side, through the partition, and his or her own reflection in the glass surface. Looking through the curved surface of the cylinder to the landscape beyond, you simultaneously see the hotel beyond it and the reflection of the Seto Inland Sea that lies behind you. Front and back, left and right, multiple viewpoints merge together to form a single scene that includes the building that should be in the background. Boundaries between the work itself and the surrounding landscape become increasingly vague until you are no longer sure which it is you are experiencing.



ジョージ・リッキー「三枚の正方形」

George Rickey, *Three Squares Vertical Diagonal*

PAGE 7 MAP 12



杉本博司

「タイム・エクスポーズド ノルウェー海 ベステローデン諸島」
「タイム・エクスポーズド ミルトア海 スーニオン」

Hiroshi Sugimoto

Time Exposed Norwegian Sea, Vesteralen Island
Time Exposed Mirtoan Sea, Sounion

PAGE 7 MAP 20 15



蔡國強「文化大混浴 直島のためのプロジェクト」

Cai Guo-Qiang, *Cultural Melting Bath: Project for Naoshima*

PAGE 7 MAP 19

海に面した小高い丘にあるこの作品は、風を受けてゆっくりと揺れる。風をじかに受けているにもかかわらず、実際の風の動きと彫刻の揺れるタイミングには、ずれが生じている。それは彫刻の下に水槽があり、地面と接する一角から伸びたペダルに水の抵抗がかかるためだ。このずれから、見ている人たちは風の存在をより強く感じるようになる。正方形の表面にはやすりで円を描いたような跡があり、光が複雑に反射する。山を背景にすると存在感を増す彫刻が、海を背景にしたときには溶け込むように見えるのは、その光の反射が、瀬戸内の穏やかな海面と似ているからかもしれない。「三枚の正方形」は、光や風を含めた瀬戸内の風景を、身体全体で感じさせる作品である。

As the wind blows, this work, located on a low hill facing the sea, slowly vibrates. Despite being directly absorbing the wind, a time lag emerges between the motion of the wind and the vibrations of the sculpture. This is due to a water tank beneath the work, and the water's resistance to the wind acts on pedals that extend down from the bottom corners of the three large squares. This lag heightening the viewer's perceptions of the wind. The filed surfaces of the squares have been brushed with circular strokes, creating complex reflections of light. When seen against the backdrop of the mountains, the sculpture seems to jump out more vividly, but seen with the sea behind it, it appears to blend into the scenery, as its scattered reflections resemble the gentle, glittering surface of the Seto Inland Sea. *Three Squares Vertical Diagonal* translates the entire vista of the Seto Inland Sea, including sunlight and wind, into a physical experience felt with the entire body.

直島の最南端に位置する小さな岬「オカメノ鼻」と倉浦の岬。切り立った岩壁のわずかな窪みに、それぞれ1点の作品が、海と向かい合うように掛けられている。「海景」シリーズと呼ばれるこの作品は、原始時代から変わることのない海のイメージを写すことで、太古から未来までつながる「時間性」を表現しているといえる。作品はフレームに密閉されているが、太陽光に晒され続け、悪天候時には潮を浴びることもある。写真が劣化し、イメージが消失していくことさえも、「作品に時間を取り込むこと」になると考えられて、この岩場に設置された。太古から続く瀬戸内海の時の流れの中で、作品が醸成されている。

At the far southern end of Naoshima are two small capes, Okame-no-hana and Kuraura. On each of these, mounted in a small hollow in the sheer cliffs, a photograph by Hiroshi Sugimoto faces out to sea. These works are from his *Seascapes* series, which show the sea and sky, unchanged since the dawn of history, drawing the viewer's thoughts toward the oceanic flow of time from distant past to far future. The works are mounted securely inside frames, but they are exposed to the sunlight and sprayed by the sea's foam during rough weather. Sugimoto selected these cliff sites despite, or indeed because of, the resulting gradual degradation and eventual disappearance of the images, as these incorporate the flow of time into the works. They are imperceptibly aging and maturing, as a part of the ancient and ceaseless ebb and flow of the Seto Inland Sea.

道路脇からのびる小径を下ると、雑木林に囲まれたひっそりとした場所に作品がある。眼前には瀬戸内海が広がり、背後に標高106mの京ノ山が迫る。この作品は中国の風水思想に基づいて制作された。風水では、大地の「気」は山の尾根づたいに流れると考えられている。京ノ山の斜面を降りた「気」は、木々にぐるりと囲まれたこの場所に流れ込む。中国産の太湖石の配置によって「気」の流れが整えられ、中央のアメリカ製のジャグジーに集まる。そして、前方の瀬戸内海、大槌島へ向かって一つの流れとなっていく。5種類の漢方薬が入った薬湯に浸かり海を臨むとき、土地のもつ「気」と瀬戸内海とを一体に感じられる。

In a clearing stretching down from the road to the shoreline, the *Cultural Melting Bath* is peacefully surrounded by a grove of trees. Just beyond it lies the Seto Inland Sea, while nearby on the other side stands a low mountain, the 106-meter Kyo-no-yama. Cai Guo-Qiang made the work based on the principles of Chinese Feng Shui, in which the *qi* (energy, or the active principle) of the land flows down along the line of a mountain's base. The *qi* that descends the sloping surface of Kyo-no-yama flows and collects in this clearing amid the trees. There, an arrangement of porous Chinese *Taihu* stones modulates the *qi* and concentrates it in the center of the space, where there is a US-made Jacuzzi. As bathers soak in the tub of medicinal water containing five Chinese traditional herbs, they can drink in a view of the sea and the neatly triangular island of Ōzuchijima in the distance, while absorbing the *qi* of the island as it flows endlessly toward the sea.

*ベネッセハウスにご宿泊の方に限り、入浴体験ができます。(事前予約制)

*Only guests at Benesse House can experience *Cultural Melting Bath*. (Reservations required)

ベネッセハウス周辺の屋外作品マップ

Map of Open-Air Artworks in the Benesse House Area

このマップを片手に、気の向くままに歩いてみませんか。自分に合った歩幅やスピードでかまいません。少し疲れたら一休み。ここ瀬戸内は時間がゆったりと流れています。自分だけの作品の楽しみ方を、ぜひ、見つけてください。

Please use this map as you walk around in any way that strikes your fancy. Any pace or speed is fine. If you start feeling tired, take a little rest. Time passes slowly here along the Seto Inland Sea. Please find your own way of enjoying the works.

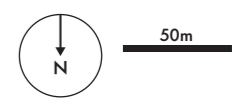


瀬戸内海 Seto Inland Sea



- マップ上の番号、アーティスト名、作品名、制作年の順に記載しています。
- ① 草間彌生「南瓜」1994
 - ② カレル・アペル「かえると猫」1990
 - ③ ニキ・ド・サンファール「会話」1991
 - ④ ニキ・ド・サンファール「らくだ」1991
 - ⑤ ニキ・ド・サンファール「象」1991
 - ⑥ ニキ・ド・サンファール「猫」1991
 - ⑦ ニキ・ド・サンファール「腰掛」1989
 - ⑧ ダン・グラハム「平面によって2分割された円筒」1995
 - ⑨ テレジータ・フェルナンデス「ブラインド・ブルー・ランドスケープ」2009(屋内)
 - ⑩ ジョージ・リックイ「ペリスタイルV」1963-95
 - ⑪ アンソニー・カロ「Final Call」1988
 - ⑫ ジョージ・リックイ「三枚の正方形」1972-82
 - ⑬ 片瀬和夫「茶のめ」1987-94
 - ⑭ ウォルター・デ・マリア「見えて/見えず 知って/知れず」2000
 - ⑮ 杉本博司「タイム・エクスポーズド ミルトア海 スーニオン」1990
 - ⑯ 大竹伸朗「シップヤード・ワークス 船尾と穴」1990
 - ⑰ 大竹伸朗「シップヤード・ワークス 切断された船首」1990
 - ⑱ ジョージ・リックイ「フォー・ライズ」1978-88
 - ⑲ 蔡國強「文化大混浴 直島のためのプロジェクト」1998
 - ⑳ 杉本博司「タイム・エクスポーズド ノルウェー海 ベステローデン 諸島」1990
 - ㉑ 小沢剛「スラグブッダ88——豊島の産業廃棄物処理後のスラグで作られた88体の仏」2006

- Information on Works on Map
(Name of Artist, Title of Work, and Year of Production)
- ① Yayoi Kusama, Pumpkin 1994
 - ② Karel Appel, Frog and Cat 1990
 - ③ Niki de Saint Phalle, La Conversation 1991
 - ④ Niki de Saint Phalle, Camel 1991
 - ⑤ Niki de Saint Phalle, Elephant 1991
 - ⑥ Niki de Saint Phalle, Cat 1991
 - ⑦ Niki de Saint Phalle, Le Banc 1989
 - ⑧ Dan Graham, Cylinder Bisected by Plane 1995
 - ⑨ Teresita Fernández, Blind Blue Landscape 2009 (indoor)
 - ⑩ George Rickey, Peristyle V 1963-95
 - ⑪ Anthony Caro, Final Call 1988
 - ⑫ George Rickey, Three Squares Vertical Diagonal 1972-82
 - ⑬ Kazuo Katase, Drink a Cup of Tea 1987-94
 - ⑭ Walter De Maria, Seen / Unseen Known / Unknown 2000
 - ⑮ Hiroshi Sugimoto, Time Exposed Mirtoan Sea, Sounion 1990
 - ⑯ Shinro Ohtake, Shipyard Works: Stern with Hole 1990
 - ⑰ Shinro Ohtake, Shipyard Works: Cut Bow 1990
 - ⑱ George Rickey, Four Lines 1978-88
 - ⑲ Cai Guo-Qiang, Cultural Melting Bath: Project for Naoshima 1998
 - ⑳ Hiroshi Sugimoto, Time Exposed Norwegian Sea, Vesteralen Island 1990
 - ㉑ Tsuyoshi Ozawa, Slag Buddha 88—Eighty-eight Buddha Statues Created Using Slag from Industrial Waste at Teshima 2006



深遠な風景へ、そして、豊かな心へ

——ベネッセアートサイト直島における屋外作品の風景論——

西田正憲

To a Profound Landscape and on to Spiritual Richness

A Reflection on the Landscape of Open-Air Artworks in Benesse Art Site Naoshima
Masanori Nishida

Evaluation of a landscape changes. In 1799, Kyokko Fuchigamiⁱ (Japanese painter) depicted “Teshima Miyaseto”^{fig.1} in his book, *Sansui Kikan*ⁱⁱ and later in 1816, “Bizen Jorojima”^{fig.2} in *Sansui Kikan Shui*ⁱⁱⁱ. He loved the unusual landscapes of bizarre-shaped rocks of these two places, present-day Miyazaki of Karato, Teshima, and Kyo-no-Jorojimaⁱⁱⁱ, an island north of Naoshima. Influenced by Chinese culture, Japanese *kanshi* (Chinese poetry) poets in the late Edo Period (18-19th century) traveled widely to discover unknown landscapes such as canyons, plum tree groves, and scenic views with strange cliffs comparable to Chinese counterparts, creating names and writing poetry about them. In the mid-19th century, Western travelers introduced Romanticist visions and admired the inland sea that was as quiet as a lake, the serene islands, the channel that was like a wide river, the rice terraces, the villages, and the ports. To Westerners who had sailed through rough waves of the maritime route, this inland sea seemed a peaceful paradise for them. Pleased by such appreciation, the Japanese government proudly designated the region as one of Japan’s first national parks^{iv}. The way of viewing a landscape from a distance without focusing on specific famous landmarks or unusual rocky cliffs was applied for the first time to the shimmering inland sea with countless islands. A landscape is no more than a way of viewing. The Setouchi region is a special area that has continued to attract worldwide attention. Although it was once called a “dying sea” during the age of rapid economical growth, Benesse Art Site Naoshima and the Setouchi Triennale are extremely popular and attract many visitors from around the world. Visitors from overseas may consider the landscape of the region as being typically Japanese and delicate. Meanwhile, the region is also becoming the center of worldwide attention as a SATOUMI where restoration is in progress so that the sea and human beings can coexist. In the latter half of the 20th century, as the Honshu-Shikoku Bridge Project^v was underway, bridges were built one after another across the archipelago. The region became a stage to highlight their architectural beauty. The bridges are now the protagonists and the sea has become their background. The archipelago’s

風景の評価は変わる。1799(寛政11)年、淵上旭江¹が『山水奇観』²で「豊島宮狭門」¹を描き、その後1816(文化13)年、『山水奇観拾遺』²で「備前女郎島」²を描く。現在の豊島唐櫃の宮崎と直島北隣の京ノ上藤島³の岩礁を奇岩怪石の風景として愛でている。江戸後期、中国文化の影響を受けて、漢詩人たちが全国に渓谷、梅林、奇岩の風景を発見し、韻文や命名で名所に仕立てていた。やがて、19世紀中頃には、欧米人がロマン主義のまなざしで、湖のような穏やかな海、静かに浮かぶ島々、河のように流れる瀬戸(海峡)、段々畑、集落、港などを絶賛する。荒海の海外航路から入ってきた彼らにはのどかな楽園に見えたであろう。その後、日本人は得意満面となって、1934(昭和9)年、我が国最初の国立公園⁴の一つとした。従来の歌枕⁵や信仰や奇岩の地とは異なる内海多島海の光り輝く遠景としての風景が現れた。風景とは一つの見方にすぎない。

瀬戸内海は世界から注目され続ける不思議な場所だ。20世紀の高度経済成長期には瀕死の海と呼ばれるまでになったが、ベネッセアートサイト直島や瀬戸内国際芸術祭は世界から評価され、多くの来訪者を集めている。外国人は瀬戸内海を日本的な繊細な風景と見ているのではないだろうか。一方、海と人が共生し、甦る〈SATOUMI(里海)〉としても、世界から注目されはじめている。

20世紀後半、多島海に本州四国連絡橋⁶の長大橋が次々と建設された。瀬戸内海は橋梁の機能美が映える舞台となった。橋梁が主役の図となり、瀬戸内海が背景の地となった。瀬戸内海は多島海の〈自然美の風景〉から吊橋・斜張橋の〈人工美の風景〉に置きかわった。しかし、ベネッセアートサイト直島では風景への細心の注意がはらわれ、屋外作品は芸術性と風土性の微妙な均衡のうえに成りたっている。サイトスペシフィック・ワークとして土地のおもむきをより強調している。作品は自然のなかで自己主張しているが、添景として風景のアクセントとなり、風景と共鳴している。自然とは異質であるが、風景に付加価値を与え、風景を引き立たせている。ジョージ・リッキーの「三枚の正方形」

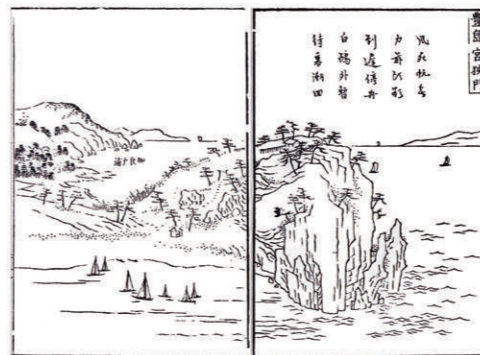


図1 「豊島宮狭門」(てしまみやせと)
淵上旭江『山水奇観 前篇三 南海』より(岡山市立中央図書館所蔵)

fig.1 “Teshima Miyaseto” from *Sansui Kikan*, Part 3 of Vol. 1: Nankai by Kyokko Fuchigami (Collection of Okayama City Central Library)

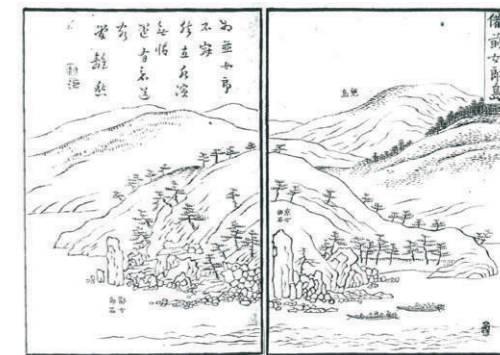


図2 「備前女郎島」(びぜんじょうりま)
淵上旭江『山水奇観拾遺 第三帖 山陽 南海』より(岡山市立中央図書館所蔵)

fig.2 “Bizen Jorojima” from *Sansui Kikan Shui* Vol. 3: Sanyo Nankai by Kyokko Fuchigami (Collection of Okayama City Central Library)

“landscape with natural beauty” was replaced by the “landscape with artificial beauty” of suspension and cable-stayed bridges. In Benesse Art Site Naoshima, however, as extremely careful attention is paid to the landscape, the open-air works of art exist by subtly balancing their being as art and the local features of their sites. As site-specific art, each of the works even underlines the atmosphere of its location. While standing out against nature, they add an accent to the landscape and resonate with it. These works of art are certainly different from nature but they add additional values to the existing landscape and emphasize its beauty. *Three Squares Vertical Diagonal* by George Rickey softly sways in the wind although it is made of metal, and the spheres of *Seen/Unseen Known/Unknown* by Walter De Maria are like giants hiding modestly in a cave. In *Shipyards Works* by Shinro Ohtake, the bow and stern of a ship that was cast ashore are used. *Cultural Melting Bath: Project for Naoshima* by Cai Guo-Qiang creates a space that attracts Feng Shui flows of *qi*, encircled by *Taihu* (porous) stones. While these open-air artworks are mostly artificial and inorganic in terms of form, materials, and texture, their sizes and masses are still within

は金属でありながら風にゆらめき、ウォルター・デ・マリアの「見えて／見えず 知って／知れず」は洞窟に隠れた巨人のように球体が控えめに潜んでいる。大竹伸朗の「シップヤード・ワークス」は海岸に打ちあげられた船首や船尾を造形化し、蔡國強の「文化大混浴 直島のためのプロジェクト」は浜辺の一隅に太湖石を円形に配した風水の気の集まる空間を造りだしている。屋外作品の形態、素材、テクスチャーの多くは人工的で無機的であるが、しかし、適度な大きさと量感はヒューマンスケールを保ち、自然の光や風を反映したきらめきや動きの変化が、豊かな表情を見せ、有機的でさえある。島という独特の場所に息づき、風景に映え、風景を生かしている。草間彌生の突堤の黄色い「南瓜」は当初は衝撃と驚愕であった。しかし、今や直島の、さらに瀬戸内海の、シンボルとなっている。そもそも現代アートは意外性によって我々の認識の布置を換え、世界の本質に迫ろうとする。「南瓜」は生命力を横溢させる偉大なアーティストだからこそ生みだせた作品である。しかし、この作品を来訪者が楽しむのは、それが瀬戸内海のコンテク

the range of human scale and in some sense, they are even organic when their appearances change with the reflection of natural light and movement in the winds. Settled in specific sites of a specific island, each work of art reflects and articulates the landscape. The yellow *Pumpkin* by Yayoi Kusama on the jetty was initially a shock and surprise but is now the symbol of Naoshima, and furthermore, the Setouchi region. Changing our perceptions in surprising ways to approach the essence of the world is what contemporary art is all about. *Pumpkin* is a work that could be created only by a great artist who is brimming with vitality. However, visitors love this work also because it harmonizes with the context of the Setouchi region. There are two approaches to harmonization: assimilation and contrast. Contemporary art highlights the characteristics of each place by contrasting it. As if staring at a reversible figure in which figure and ground are equal and interchangeable, people look at a work of art and the landscape alternately. Taking advantage of such contrasts, the Setouchi Triennale promoted attention to the rich landscape heritage and developed regional resources. Today, people are shifting their focus from the archipelago and the inland sea as a “natural historical landscape” to being a “human historical landscape” that includes the occupations and life of the local people. A landscape is a reflection of our hearts and a mirror of our minds. In Japan, a forest in which big trees create an otherworldly, dark space hidden in the depth is often designated as a sanctuary. It is human beings who give it a meaning and value as holy precincts, and it is a projection of our mental state that seeks a space as such. Whether a landscape is beautiful or ugly, magnificent or fearful, or sacred or profane depends on each viewer’s subjectivity as well as on the landscape’s (the object’s) own attributes. A landscape always belongs to the object and the subject at the same time. After an age of pursuing material wealth, we are now shifting the focus of our lives from the material to the spiritual, from economy to culture and the environment. Landscapes were not as important until our society became this developed. The problems of modern and contemporary civilization are more clearly visible in Setouchi,

ストに調和しているからだ。調和には同化(融和)と異化(対比)の手法がある。現代アートは異化の手法で場所性・場所らしさを照らした。あたかも図と地が等価な反転図形のように、人々は作品と風景に交互にまなざしを向ける。瀬戸内国際芸術祭は異化によって瀬戸内海の豊かな景観資産への注目を促し、地域資源を振りおこした。今、人々のまなざしの射程は内海多島海という〈自然史の風景〉から生業・暮らしという〈人類史の風景〉へと拡大している。

風景とは心の反映であり心の鏡でもある。ある森林が神域となるのは巨木が覆い、薄暗く鬱蔽された異界の趣を呈するからであろうが、神域と意味付け、価値付けるのは人間であり、それを求める心の投影だといえる。風景の美しさと醜さ、荘厳と恐怖、聖と俗、これらは客体である対象の属性の問題でもあるが、主体である人間の見方の問題でもある。風景とは客体に属すると同時に主体に属する。

我々は物の豊かさを得て、物から心へ、経済から文化や環境へと生き方を移行させようとしている。このような成熟社会でこそようやく風景も重視されようとしている。自然・歴史・文化の重層性と多様性をもつ瀬戸内海でこそ、また、人間本来の空間と時間を残す隔絶した島でこそ、近現代文明の矛盾がより鮮明に見えてくる。我々は風景を軽視し、均質化し、破壊してきた。原風景は心の拠り所であり、我々のアイデンティティそのものである。風景の貧困化は感受性を衰微させる。美しい風景はそれに共振する人間の美しい心を喚起する。さらに、風景とは観照や瞑想の対象であり、そこに永遠や無常を見てきたように、世界や人間の真髄を直観させてくれる。ベネッセアートサイト直島の屋外作品に導かれる風景への注視と気付きと語りは、平板な風景を深遠な風景へと変換することであり、我々の心を豊かにしてくれることにほかならない。

西田正憲 (にしだ・まさのり)

奈良県立大学地域創造学部学部長・教授

1951年京都府生まれ。京都大学大学院農学研究科修士課程(造園学専攻)修了後、75年環境庁(現環境省)入庁。全国の国立公園の管理に従事。技術士。96年、瀬戸内海の風景論で農学博士(京都大学)。2000年より現大学に在籍。専門は景観論、環境文化論。国立公園協会田村賞、日本造園学会賞(研究論文部門)・同特別賞(著作出版業績)受賞。著書に『瀬戸内海の発見』(中央公論新社)、『自然の風景論』(清水弘文堂書房)など。

Masanori Nishida

Professor and the Chairman of the Regional Development Studies Department, Nara Prefectural University.

Born 1951 in Kyoto. M.S. in Agriculture, Kyoto University. Worked at the Environment Agency (present the Ministry of the Environment) of Japan from 1975 engaged in the management of the National Parks. Earned a Ph.D. at Kyoto University in 1996 with a thesis about the landscape of the Seto Inland Sea. Professor of Nara Prefectural University from 2000. Scholar of landscape studies and environmental culture and consultant engineer. His researches and books have received a number of awards including Japanese Institute of Landscape Architecture Awards. His books includes *Setonaikai no Hakken* (Chuokoron-Shinsha) and *Shizen no Fukeiron* (Shimizu Kobundo Shobo) among others.

where there are layers and diversity in its nature, history and culture, or in isolated islands where human-friendly space and time is still lived. We have neglected, homogenized, and destroyed the landscape. Primeval landscapes are our anchor and identity. An impoverished landscape makes our sensitivity deteriorated. Beautiful landscapes evoke the good nature of a person who responds to it. Moreover, a landscape is an object of meditation and contemplation. As we have conceptualized eternity or ephemerality out of a landscape, we learn about the essence of the world and human beings in an intuitive way. Our concerns, awakenings, and the narratives triggered by the open-air works of art in Benesse Art Site Naoshima will change a dull landscape into a profound one that enriches our minds.

i Kyokko Fuchigami (1753-1816) was a Japanese painter from Kojima, Okayama, active during the mid to late Edo Period. He traveled around Japan for roughly two decades and depicted many scenic places, publishing them in *Sansui Kikan* (unusual landscapes) (8 volumes), which allegedly inspired Hiroshige Utagawa.

ii *Sansui Kikan*, *Sansui Kikan Shui*
A collection of prints by Kyokko Fuchigami including 200 landscape images of 183 places that were either discovered by the painter or already becoming recognized. The publication of *Sansui Kikan Shui* followed in 1816.

iii Kyo-no-Jorojima Island belongs to the Naoshima Islands, which are part of the Bisan Islands.

iv National Parks of Japan are places that are considered to have beautiful natural landscapes (including seascapes) representative of Japan. As of 2014 August, there are 31 National Parks.

v The Honshu-Shikoku Bridge Project consists of three routs: Kobe-Naruto Route (Kobe, Hyogo-Naruto, Tokushima); Seto Ohashi (Kojima, Kurashiki, Okayama-Sakaide, Kagawa); and Setouchi Shimanami Kaido (Onomichi, Hiroshima-Imabari, Ehime).

1 瀬上旭江
1753(宝暦3)年-1816(文化13)年。備前児島の出身。江戸時代中・後期の日本の絵師。20余年間、日本諸国を遊歴し自然風景を描き、これを『山水奇観』8巻におさめて刊行。『山水奇観』後の歌川広重にも影響を与えたといわれている。

2 『山水奇観』『山水奇観拾遺』
諸国の珍しい自然風景を写生した画稿を整理し、各図に詩を賦した瀬上旭江の版画集。描かれた場所は全国183カ所200図。既に当時名所化されつつあった場所か、彼が独自に見出した場所であったとされている。その後1816(文化13)年に『山水奇観拾遺』が刊行される。

3 ノノ上藤島
備讃諸島の一部で、直島諸島に属する瀬戸内海の島。

4 国立公園
日本国の風景を代表するに足りる傑出した自然の風景地(海域の景観地を含む)。環境大臣が自然公園法第5条第1項の規定により指定する。国立公園指定を受けているのは現在31カ所ある(2014年8月)。

5 歌枕
和歌に詠まれた日本全国の名所旧跡。

6 本州四国連絡橋
兵庫県神戸市と徳島県鳴門市を結ぶ〈神戸・鳴門(なると)ルート〉、岡山県倉敷市児島と香川県坂出市を結ぶ〈児島・坂出ルート(通称:瀬戸大橋)〉、広島県尾道市と愛媛県今治市を結ぶ〈尾道・今治ルート(通称:瀬戸内しまなみ海道)〉の三つからなる。

大竹伸朗展 既憶景——風景と記憶の重なり

宮浦ギャラリー六区／直島

Shinro Ohtake: FOUND/MEMORY/ASPECT — The coalescence of landscape and memory
Miyanoura Gallery 6 / Naoshima

Shinro Ohtake's solo show *FOUND/MEMORY/ASPECT* is the second exhibition to be held at Miyanoura Gallery 6 this year. Looking at Ohtake's artworks here amounts to more than simply "viewing artwork." Unconsciously, the landscape one observes while wandering around Naoshima's Miyanoura district coalesces with the act of viewing the artworks.

A total of seven works are on display, including a number made by combining various fragments, such as *Stretcher and Canvas* and *Painting for a Shipwright's Nail Box*, both of which are made of pieces of wood from scrapped boats that Ohtake himself collected, *Nanoscape (Japan for Lunch)*, which consists of 43 colorful wooden poles that were originally used in the foundations of a signboard factory that have been arranged and displayed making full use of their colors, and *Bulkhead I, Bulkhead IV and Bulkhead VII*, which were cast using abandoned ship molds and following the same process as used in making an actual ship, along with *Retina (Insect Memory)*, a work from the *Retina* series, which was inspired by images on discarded Polaroid films. The textures of wood and paint that have faded due to exposure to sunlight and waves, the colors that emerge when different paints and varnishes overlap, the shapes formed when fragments of wood are combined, and the bulging where paint has been applied layer upon layer.

These and other characteristics of the works on display call to mind Ohtake's statement that, "For me, making art is almost like a collaboration arising from an encounter with 'found objects.'" Like Ohtake's artworks, the scenes one observes around Miyanoura, such as the cracks and faded red walls of the building that once served as eatery, the tobacconist that still retain their wooden sliding doors, and the bar that display red lanterns along its ivy-covered frontage, arise in the context of the accumulation of much time and many memories. By viewing Ohtake's artworks and the landscape of Miyanoura, people will no doubt catch glimpses of the memories contained in them, and at the same time also encounter memories that arise from within themselves. And when the memories of all three — artworks, place, people — coalesce, a new "landscape of memories" will emerge. Viewed in the context of its relationship with Miyanoura the place, the exhibition *FOUND/MEMORY/ASPECT* could be said to contain such an expansiveness. As well, Naoshima Bath "I♥湯" and the other works by Ohtake installed at Benesse Art Site Naoshima are similarly realized on the basis of a perfect harmony of the memories of the places that serve as their stage and of the materials that go into making them. By viewing these works at the same time as this exhibition, perhaps a different *FOUND/MEMORY/ASPECT* will emerge there.

大竹伸朗による個展「既憶景」は本年度2つめとなる宮浦ギャラリー六区の展示である。ここで大竹の作品を見ることは、「作品を観る」だけにとどまらない。作品を見るという行為に、道中目にする直島・宮ノ浦地区の風景が、無意識のうちに重なっていく。

本展の展示作品は、大竹が自ら収集した廃船木材からつくられた「木枠とキャンパス」、「船釘箱の為の絵」、看板工場の土台に使われていた43本のカラフルな木の棒を、元々の色を活かしつつ並べ、展示する「秒針景(ひるどき日本列島)」、捨てられていた船の型枠を使い、実際に船をつくるのと同じプロセスで成型された「隔壁I」「隔壁IV」「隔壁VII」など、様々な断片を組み合わせた作品群と、捨てられたポラロイドフィルムに写っていた画像がきっかけとなって生まれた「網膜」シリーズの1点「網膜(虫の記憶)」の計7点からなる。日光や波に晒され色あせた木材や塗料の質感、様々な塗料が重なって生まれた色、木材の断片を組み合わせてできた形、厚く塗り重ねられた絵具の盛り上がり。作品の持つこうした特徴は、「自分にとっての制作とは、『既にそこにあるもの』との出会いによる共同作業に近い」という大竹の言葉を思い起こさせる。

かつて飲食店だった家屋のひび割れや色あせた赤い壁、木製の引き戸が残るたばこ店、ツタの生い茂る軒先に赤い提灯を出す居酒屋など、宮ノ浦で見つかる風景は、大竹の作品と同様、多くの時間と記憶の積み重ねの中でできたものだ。大竹の作品と宮ノ浦の風景を見ることで、人々は、そこにある記憶の片鱗を感じ、同時に、自らの中から浮かび上がってくる記憶にも出会うだろう。そして、作品と場所と人、三者がもつ記憶やイメージが重なり合い、新しい「記憶の風景」が生まれる——宮ノ浦という場所との関わりの中でみると、「既憶景」という企画展にはこうした広がりがあるとも言える。

直島銭湯「I♥湯」をはじめとするベネッセアートサイト直島常設の大竹作品も、作品の舞台となった場所や作品に使われた素材が持つ記憶が混然一体となって形づくられている。これらの作品と本展を併せて見ることで、そこにまた異なる「既憶景」が生まれるかもしれない。



「網膜(虫の記憶)」1990年
Retina (Insect Memory), 1990

大竹伸朗

1955年、東京生まれ。1980年代初頭より国内外で作品発表を開始。近年は、第8回光州ビエンナーレ(2010年、韓国)、ドクメンタ(13)(2012年、ドイツ)、第55回ヴェネチア・ビエンナーレ(2013年、イタリア)などの国際展に参加。ベネッセアートサイト直島での主な作品は、1994年に発表された「シップヤード・ワークス」ほか、家プロジェクト「はいしゃ」《舌上夢/ボッコノ観》(2006年、直島)、直島銭湯「I♥湯」(2009年、直島)。瀬戸内国際芸術祭2013参加、女木島にて「女根/めこん」を発表。

Shinro Ohtake

Born in Tokyo in 1955. Began showing his work inside and outside Japan in the early 1980s. Takes part in the 8th Gwangju Biennale (South Korea, 2010), dOCUMENTA 13 (Germany, 2012), and the 55th International Art Exhibition Venice Biennale (Italy, 2013). His major works at Benesse Art Site Naoshima are Art House Project "Haisha" (*Dreaming Tangeu/Bokkon-Nozaki*) (Naoshima, 2006), Naoshima Bath "I♥湯" (Naoshima, 2009). He also took part in Setouchi Triennale 2013, where he presented MECON (Megijima).

Miyanoura Gallery 6

Shinro Ohtake: FOUND/MEMORY/ASPECT

Period: June 27 (Fri.), 2014 – January 12 (Mon.), 2015

Hours: 10:00-18:00 (last admittance: 17:30)

Closed: Mondays *Except national holidays, but closed the following day.

Admission: ¥310 (free for children 15 and under)

Address: 2310-77 Naoshima, Kagawa 761-3110 Japan

Tel.: +81-(0)87-892-3754 (Fukutake Foundation)

宮浦ギャラリー六区

「大竹伸朗展 既憶景」

会期: 2014年6月27日(金)～2015年1月12日(月・祝)

開館時間: 10:00～18:00(最終入館 17:30)

休館日: 月曜日(ただし、祝日の場合は開館、翌日休館)

鑑賞料金: 310円(15歳以下無料)

所在地: 香川県香川郡直島町2310-77

Tel.: 087-892-3754(福武財団)

INFORMATION

ベネッセハウス ミュージアム「朝の屋外作品ツアー」を開催中です。

Benesse House Museum Offers Open-Air Artwork Morning Tours

ベネッセハウスでは、2014年9月28日まで、「朝の屋外作品ツアー」を開催しています。太陽の光を受けきらめく瀬戸内海を背景に、爽やかな潮風が吹き抜ける海岸沿いに現れる屋外作品群。心地よい時間帯に瀬戸内の風景を全身で感じながら、作品を鑑賞するツアーです。ミュージアムからパークまでの鑑賞エリアを、スタッフが共に歩きながらベネッセハウスにまつわる歴史やこれまでの活動も交えて作品を解説していきます。遠目に眺めるだけでなく、作品に近づく、そして向き合う——。今回の特集で紹介した作品の魅力をより実感していただけるプログラムになっています。

早起きした旅先での朝は特別な時間です。朝食前や出かける前のひとときに、ぜひお気軽にご参加ください。

Until September 28, 2014, Benesse House is offering Open-Air Artwork Morning Tours. The outdoor works never looked better than when viewed against the backdrop of the Seto Inland Sea glittering in the morning sunlight, while balmy breezes waft from the shoreline. This tour lets you appreciate the art while soaking up the sunshine and glorious sea view during the most comfortable hour of day. Benesse Art Site Naoshima staff members accompany guests on a walk from the museum to the park, providing information about the museum's history and activities thus far and fascinating details about the works. Drawing close to, and standing face to face with these outdoor pieces is an entirely different experience from viewing them from afar. This program provides a more profound appreciation of the works of art featured in this issue.

Morning is a magical time of day when you wake up early during a trip somewhere. There's no better way to start your day in Naoshima than by joining this tour, before breakfast or before heading off for the day's activities.

Open-Air Artwork Morning Tours

Tours offered until Sunday, September 28, 2014
 Dates/Times: Saturdays, Sundays, and holidays, 8:30-9:15
 Canceled when weather conditions are poor (rain, strong wind).
 Meeting point: In front of the reception desk at Benesse House Museum (tour ends at the park shop)
 Fee: 500 yen per person
 Group size: No limit
 Time required: App. 45 minutes

- *Free for children 15 and under. Benesse House admission fee not required.
- *No reservations required.
- *For information about tours from October onward, please visit the Benesse Art Site Naoshima official website: <http://www.benesse-artsite.jp/en>
- *Tours conducted in Japanese.

Attention tour participants:

During the tour you will be exposed to strong sunshine. Please take sufficient precautions against heat and UV rays by staying hydrated, putting on suntan lotion, and wearing a hat. If you have any questions, please call Benesse House at +81-(0)87-892-3223.

朝の屋外作品ツアー

開催期間: 2014年9月28日(日)まで
 日時: 土・日・祝日の8時30分～9時15分。
 悪天候時(雨天、強風)は中止。
 集合場所: ベネッセハウス ミュージアム フロント前
 (解散はパーク ショップ前)
 参加料金: 500円
 定員: なし
 所要時間: 45分程度

- *15歳以下は無料、ベネッセハウス鑑賞料は不要。
- *事前予約不要。
- *10月以降の開催については下記の公式webサイトをご覧ください。
 ベネッセアートサイト直島 (<http://www.benesse-artsite.jp/>)
- *ツアーは日本語で実施します。

ツアー参加の皆様へ

日差しの強い場所を移動します。水分補給や日焼け止め、帽子など、暑さと紫外線対策を各自十分をお願いします。ご不明な点は、ベネッセハウス(087-892-3223)までお問い合わせください。

Where on the Globe is the Benesse Art Site Naoshima?

